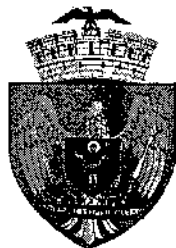


PUNCTUL NR.5



Consiliul General al Municipiului București

HOTĂRÂRE

Nr.: ___ din ___

privind aprobarea Protocolului de Prietenie si Cooperare intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Seul (Republica Coreea)

Avand in vedere Expunerea de motive a Primarului General si Raportul de specialitate al Directiei de Relatii Internationale;

Vazand avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului Bucuresti;

Tinand seama de Avizul nr. H2/839/07.10.2005 al Ministerului Afacerilor Externe – Directia Generala Afaceri Juridice;

In temeiul prevederilor art. 11 alin. 1, art. 38 (2) lit. "y" si art. 46 din Legea nr. 215/2001 privind administratia publica locala, cu modificarile si completarile ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

HOTARASTE:

Art 1: Se aproba Protocolul de Prietenie si Cooperare intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Seul (Republica Coreea), prezentat in anexa care face parte integranta din prezenta hotarare.

Art 2: Primarul General va semna pentru si in numele Municipiului Bucuresti protocolul prevazut la articolul 1.

PRESEDINTE DE SEDINTA

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCURESTI
Dumitru STANESCU

Bucuresti

**PROTOCOL DE PRIETENIE SI COOPERARE
INCHEIAT INTRE
MUNICIPIUL BUCURESTI DIN ROMANIA
SI ORASUL SEUL DIN REPUBLICA COREEA**

Municipiul Bucuresti din Romania si Orasul Seul din Republica Coreea, (denumite in continuare parti) sunt de acord sa intareasca relatiile de prietenie si cooperare in anumite domenii avand ca rezultat dezvoltarea reciproca.

1. Partile vor desfasura schimburile de informatii si cunostinte in domenii de interes comun cum ar fi managementul urban, e-government, economie, cultura, sanatate publica, transport public si sport, etc.
2. Partile vor face schimb de informatii cu privire la mediul investitional pentru a promova economia locala si pentru a intari cooperarea economica prin intermediul schimbului de delegatii economice.
3. Partile vor avea politici municipale comune in domeniul culturii pentru a promova si pe viitor dezvoltarea culturala si artistica a celor doua orase.
4. Metodele specifice prin care se vor aduce la indeplinire prevederile protocolului precum si alte detalii vor fi stabilite la nivel de directori executivi de specialitate ai celor doua parti.

Prezentul Protocol, semnat la, in data de a fost redactat in cate doua exemplare originale in limba romana, coreeana si engleza, textele fiind egal autentice, si va intra in vigoare la data semnarii sale.

MUNICIPIUL BUCURESTI

ORASUL SEUL

PRIMAR GENERAL

Etaj: 1, cam. 101

tel.: 305 55 89; 305 55 90; 305 55 00 int. 1101

fax: 312 00 30

e-mail: primar@bucuresti-primaria.ro



SMC certificat ISO 9001 : 2000



SMM certificat ISO14001 : 2004

Primăria Municipiului București

EXPUNERE DE MOTIVE

cu privire la aprobarea Protocolului de Prietenie si Cooperare intre Municipiul Bucuresti (Romania) si Orasul Seul (Republica Coreea)

Urmare a corespondentei purtate cu Ambasada Romaniei in Republica Coreea si cu Guvernul Metropolitan al Orasului Seul cu privire la intentia realizarii unui Protocol de Prietenie si Cooperare intre Municipiul Bucuresti si Orasul Seul, s-a analizat posibilitatea luarii unei decizii in acest sens. Prin articolul 14 din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, cu modificarile si completarile ulterioare, se stabileste ca "autoritatile publice locale vor transmite Ministerului Afacerilor Externe spre avizare proiectele de acorduri sau conventii de cooperare pe care acestea intentioneaza sa le incheie cu autoritati ale administratiei publice locale din alte tari, inainte de supunerea lor spre adoptare de catre consiliile locale sau judetene, dupa caz."

Textul protocolului, propus de Guvernul Metropolitan al Orasului Seul, a fost agreat de partea romana, si avand in vedere legislatia in vigoare a fost solicitat avizul directiei de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe.

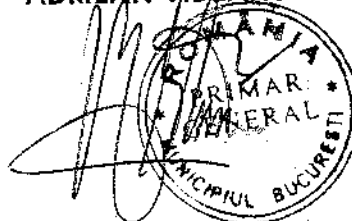
Protocolul de Prietenie si Cooperare prevede dezvoltarea relatiilor de cooperare si schimburii de informatii si cunostinte in domenii ca: management urban, e-government, economie, cultura, educatie, sanatate publica, transport public, sport si altele pentru promovarea prosperitatii si dezvoltarii comune, potrivit competentelor de care dispun cele doua orase - capitala si schimburii de delegatii economice pentru schimburii de informatii cu privire la mediul investitional pentru promovarea economiei locale si intarirea cooperarii economice.

Din analiza proiectului de Protocol de Prietenie si Cooperare rezulta ca au fost indeplinite toate conditiile legale, partenerii din Seul fiind de acord cu formularea textului si semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate, in temeiul art. 11, alin. 1, art. 14 alin. 1 si 2, art. 38 alin. 2, lit y, art. 46 si art. 67 alin. 1, din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, cu modificarile si completarile ulterioare, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului Bucuresti proiectul de Hotarare privind incheierea Protocolului de Prietenie si Cooperare intre Municipiul Bucuresti si Orasul Seul.

PRIMAR GENERAL

ADRIEAN VIDEANU



DIRECTIA RELATII INTERNATIONALE

etaj: 1, cam. 118

tel.: 305 55 36; 305 55 00 int. 1118

fax: 305 55 78

e-mail: relatii.internationale@bucuresti-primaria.ro



SMC certificat ISO 9001 : 2000



SMM certificat ISO 14001 : 2004

Primăria Municipiului București

RAPORT DE SPECIALITATE cu privire la aprobarea Protocolului de Prietenie și Cooperare între Municipiul București (România) și Orasul Seul (Republica Coreea)

Relațiile bilaterale de prietenie și colaborare dezvoltate între autoritățile publice locale din România și din Republica Coreea, au condus la analiza posibilității încheierii unui Protocol de Prietenie și Cooperare între cele două orașe capitala, București și Seul.

Articolul 14 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, stabilește ca "autoritățile publice locale vor transmite Ministerului Afacerilor Externe spre avizare proiectele de acorduri sau convenții de cooperare pe care acestea intenționează să le încheie cu autorități ale administrației publice locale din alte țări, înainte de supunerea lor spre adoptare de către consiliile locale sau județene, după caz."

Textul protocolului, propus de Guvernul Metropolitan al Orasului Seul, a fost agreat de parte română, și a obținut avizul favorabil al direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe, prin adresa nr. H2/839/07.10.2005.

Protocolul de Prietenie și Cooperare prevede dezvoltarea relațiilor de cooperare și schimburi de informații și cunoștințe în domenii ca: management urban, e-government, economie, cultură, educație, sănătate publică, transport public, sport și altele pentru promovarea prosperității și dezvoltării comune, potrivit competențelor de care dispun cele două orașe – capitala și schimburi de delegații economice pentru schimburi de informații cu privire la mediul investitional pentru promovarea economiei locale și întărirea cooperării economice.

Din analiza proiectului de Protocol de Prietenie și Cooperare rezulta că au fost îndeplinite toate condițiile specificate de Ministerul Afacerilor Externe și de legislația în vigoare, partenerii din Seul fiind de acord cu formularea textului și semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate și având în vedere îndeplinirea condițiilor de avizare, în temeiul art. 11, alin. 1, art. 14 alin. 1 și 2, art. 38 alin. 2, lit y, art. 46 și art. 67 alin. 1, din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, supunem spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București a textului Protocolului de Prietenie și Cooperare între Municipiul București (România) și Orasul Seul (Republica Coreea).


Dr. Cristian IFTIMOAIU
Director Executiv